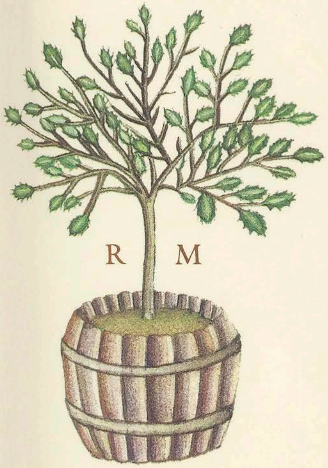
EX
LIBRIS
—
VERNON
WATNEY

Oak Spring
Paul Mellon



Oak Spring Garden Library

Jacques de Moyne at Blackfriars - 1586.
The Author went to Florida - see Brunet.
The book is not mentioned by Lowndes - & the only copy Brunet could record was the copy of Sir Joseph Banks in the British Museum - which is imperfect. Wanting plate 1.

The book is dedicated to

Sir Henry Sydney of Penshurst. = Lady Mary Dudley Sister to Robert Earl of Leicester.

Sir Philip Sydney. | Sir Robert | Elizabeth = Earl of Rutland. | Mary = Earl of Pembroke.

24. figures of Beasts.
25 " " Birds.
49 " " Flowers
Fruits.

There are 2 drawings The Peacock & a bunch of Cherries.

98

LA

CLEF DES CHAMPS,

pour trouuer plusieurs Ani-

maux, tant Bestes qu'Oyseaux, auec plusieurs Fleurs & Fruitz.

Anno. 1586.

¶*Imprimé aux Blackefriers, pour Jaques* le Moyne, dit de Morgues PAINTRE.

A Ma-dame Ma-dame
De Sidney.

MA-DAME encor que les actions humaines ſoyent diſſemblables, ſi eſt-ce qu'elles ont cecy de commun, de tendre toutes à quelque fin : mais ô heureuſes & louables céles dont les Autheurs ne ſe ſoucians pas tant de leur profit particulier ont plus d'eſgard au public comme il ſe peut voir non ſeulement aux treſilluſtres maiſons, dont vous eſtes extraite & alliée : mais en voſtre perſonne, qui par la memoire du paſsé, & eſperance du futur, ſemble eſtre predeſtinée pour la ſubuertion de l'ignorance, & pour l'amplification de la louable vertu. Or comme en ce ſiecle (eſgouſt de la malice des autres) il à pleu à Dieu nous donner icy vn heureux repos, accompagné de la lumiere de ſa Parole ſacrée, ſoubz le treſ-heureux regne de ſa tres-fidele, & noſtre Treſſéréniſſime ELIZABET *à bon droit par ſa Prouidence Royne de ces Pays, auſſi nous à il concédé la réuolution des Arts ſuſcitant pluſieurs gentilz Eſpris, qui ſe ſont donnez la main pour communiquer aux autres ce qu'il luy à pleu leur impartir, en quoy i'ay volontiers & ſelon mon petit pouuoir taſché de les ſuyure en ſi louable entrepriſe, dreſſant vn petit Liuret ayant choyſi d'entre les Animaux, quelque nombre de Beſtes & d'Oyſeaux des plus remarquables, non ſeulement de ceux qui ſe blaſonnent aux Armoiries des Seigneurs : mais auſſi qui ſont plus*

plaiſans

Epistre.

plaisans à l'œil, & que l'Admirable Ouurier de Nature à mieux peins & bigarrez, ayant accompagné les dits Animaux d'autant des plus belles Fleurs & Fruitz, que i'ay pensé les plus propres, le tout apres le vif, lesquelz pourront seruir, à ceux qui ayment & desirent d'aprendre choses bonnes & honnestes, entre lesquelz il se trouue de la ieunesse, tant chez les Nobles que parmi les Artisans, les vns pour leur preparer en l'Art de Peinture, ou Graueure, les autres pour estre Orfeures ou Sculteurs, & aucuns pour la Broderie ou Tapisserie, & mesme pour toute sorte d'ouurage à l'éguille, de toutes lesquelles Sciences la Portraiture est l'entrée, & sans laquelle nul ne peut venir à perfection: & pourtant (Ma-Dame) que ie say que vous portez faueur aux Arts plus Liberaux, ie me suis enhardy de vous dedier, ce que i'en ay faict pour le mettre en lumiere, soubz la protection de vostre nom, qui luy seruira comme d'vn Escusson, contre les antiques ennemis de vertu, non que ie l'estime digne de ce que bien vous meritez: mais comme vne chose qui estant profitable à tous, semble d'elle mesme s'offrir à vostre grandeur, m'asseurant que ma bonne volonté sera plus receuable que l'ouurage, qui n'est digne d'en approcher que de bien loing, receues-le donc s'il vous plaist auec céte bonté accoustumée, qui ne vous rend moins aymée entre les petis, que vostre scauoir vous faict estimer entre les grandz, & lors que vostre hautesse n'aura dedagné ce mien labeur, m'estimeray tres-heureux, & seray d'autant plus accouragé à par-acheuer ce qui en reste. A tant Ma-Dame ie supply à celuy duquel les graces vous sont richement departies, vouloir continuer l'accroissement de vostre honneur perpetuel & heureuse felicité de Londres ce xxvi. de Mars.

Vostre tres-affectionné,
IAQVES LE MOINE dit de
MORGVES PAINTRE.

¶ A ELLE MESME.

Sonet.

QVoy que blesme & pensif, la crainte me menace,
Quoy qu'en mon sein ie porte, vn cœur sec & mouillé:
Si ne suis-ie pourtant, de l'espoir despouillé,
Qui eschange la honte, à l'importune audace.
Sus donc mon humble gréue, attires bas ma face,
Asseurance tien moy, au centre agenouillé:
Et d'aise tresaillant, mon Liuret soit baillé,
A la main qui prendra, ceste offrande si basse.
Ma Dame i'ay chassé, & la honte & la peur,
Afin que receuez, dessous vostre Grandeur:
L'œuure & l'affection, de ma tendre foiblesse.
Et puis que la Vertu, est le sainct ornement,
Qui vous faict d'icy bas, franchir le Firmament,
I'espere tout craintif, que serés son adresse.

I.L.M.

Latinè Leo. Gallicè Lion.
German. Leow. Anglicè Lyon.

Latinè Leopardus. Gallicè Leopard.
German. Leppard. Anglicè Lebard.

[A]

Latinè VRSVS. Gallicè OVRS.
German. BAR. Anglicè BEARE.

Latinè VNCIA. Gallicè VNCE.
German. ENIVNTZ. Anglicè ONCE.

Latinè TIGRIS. Gallicè TIGRE.
German. TIGERTHIER. Anglicè TIGAR.

Latinè LYNX. Gallicè LOVPCERVIER.
German. LVCHS. Anglicè LVZARNE.

Latinè LVPVS. Gallicè LOVP.

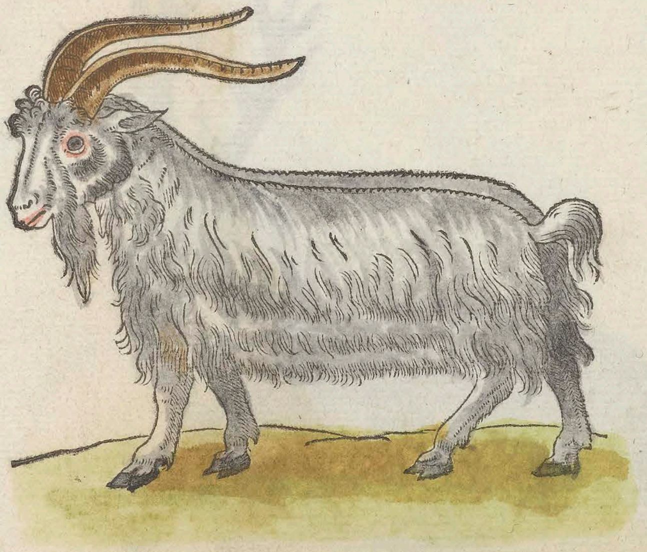
German. VVOLF. Anglicè VVOLFE.

Latinè APER. Gallicè SANGLIER,

Ger. WILD SCHWEYN. Anglicè BOORE.

Latinè VACCA. Gallicè VACHE.
German. KV. Anglicè COWE.

Latinè CAMELVS. Gallicè CHAMEAV.
Ger. KAMELTHIER. Anglicè CAMELL.



Latine CAPRA. Gallice CHEVRE.

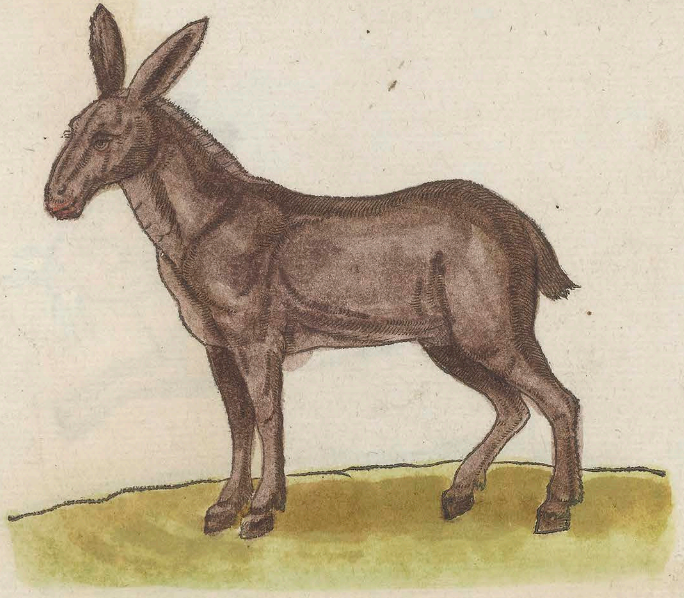
German. GEIS. Anglice GOATE.

Latine CERVA. Gallice BICHE.

German. HINDE. Anglice HINDE.

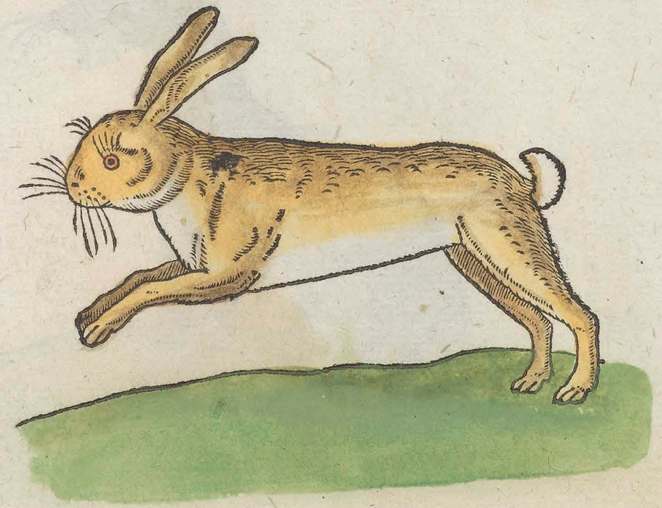
Latinè CERVVS. Gallicè CERF.
German. HIRTZ. Anglicè DEERE.

Latinè EQVVS Gallicè CHEVAL.
German. ROSSZ. Anglicè HORSE.



Latine MVLVS. Galiice MVLLE.
German. MVLTHIER. Anglice MVLE.

Latine BOS. Gallice BEVF.
German. OCHS. Anglice OXE.



Latinè LEPVS. Gallicè LIEVRE.
German. HAAS. Anglicè HARE.

Latinè VVLPES. Gallicè REGNARD.
German. FVCHS. Anglicè FOXE.

Latiné GINETTAE. Gallicé GINETE.

Ger. GENITHTATZ. An. GENNETTE.

Latiné CANIS. Gallicé BARBET.

Ger. VOGELHVND. An. SPAGNELLE.

Latinè SAGOINI. Gallicè SAGOIN.
German. FORSAN. Ang. SANGVIN.

Latinè SIMIA. Gallicè GVENON.
Ger. MEETTATZ. Anglicè MVNKEY.

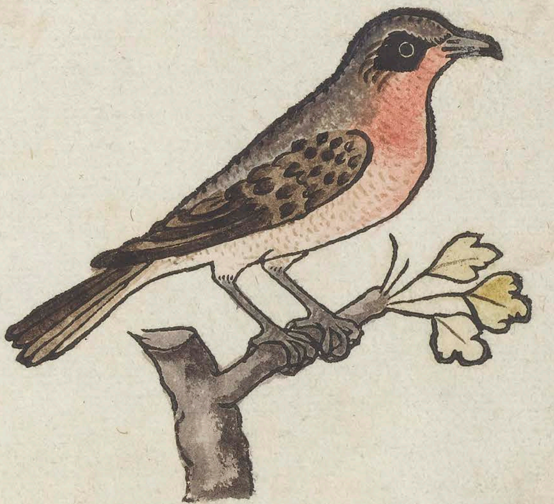
Latiné SIMIA. Gallicé SINGE.

German. AFF. Anglicé APE.

Latiné CATVS. Gallicé CHAT.

German. KATZ. Anglicé CATTE.

Latiné TVRDVS. Gallicè GRIVE.
German. MISTLER. Anglicé. THRVSHE.



La. LINARIARVBRA. Gal. LINOTROVGE.
Ger. SCHOSSERLE. Ang. IACKBACKER.

Lat. PICA, GLANDARIA. German. GAY.
German. HAHER. Anglicè IAY.

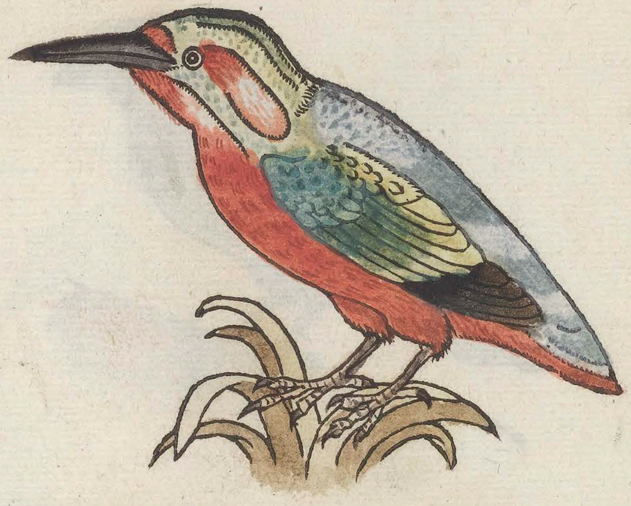
Latiné VLVLA. Gallicè HVLOTE.
German. EVL. Anglicè OWLE.

Iatinè REGVLVS. Gall. ROYTELET.

Ger. ZVNSCHLIPFFLE. Ang. RWENE.

Latinè PICAVARIA. GallicèPIE.

German. AEGERST. Anglicè PYE.



Latiné ALCIONE. Gallicé MARTINET.

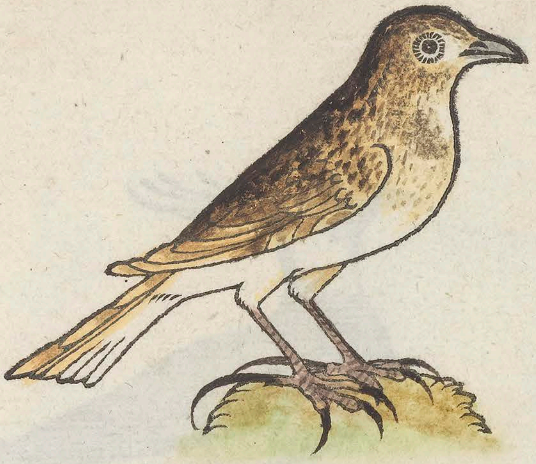
Ger. YFVOGEL. An. KINGSFISHER.

Lat. EMBERIZAM. Gallicé BRVYAN.

Ger. EMBRITZ. An. YELOWHAMER

Latinè PASSER. Gal. PASSEREAV.

German. SPAR. Anglicè SPARROW.



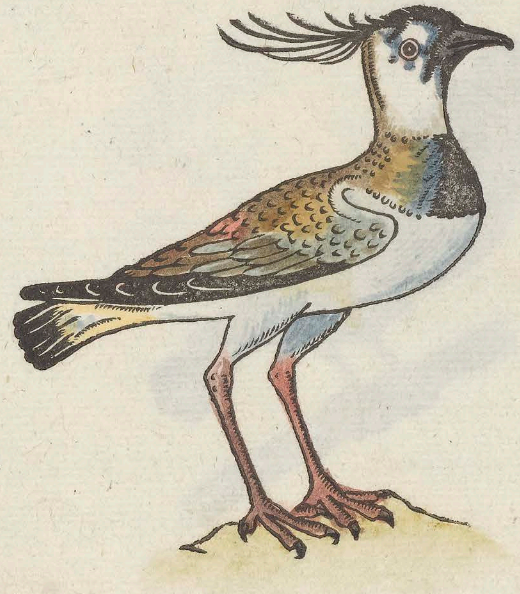
Latinè ALAVDA. Gallicè ALOVETTE.

German. LERCH· Anglicè LARCKE.

D

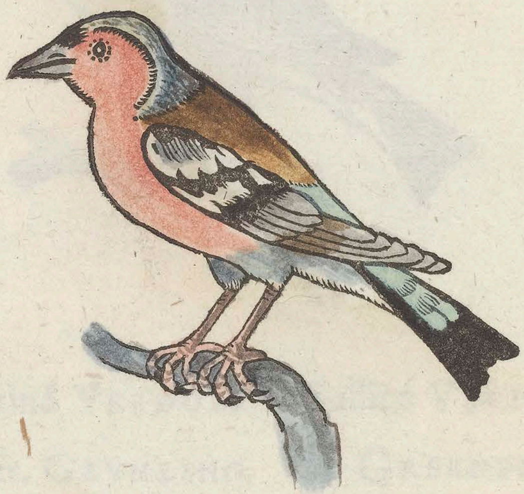
Lat. CARDVELIS. Gal. CHARDONNET.

Ger. DISTELFINGT. An. GOLDFINCHE.



Latiné VANELLVM. Gall. VANEAV.

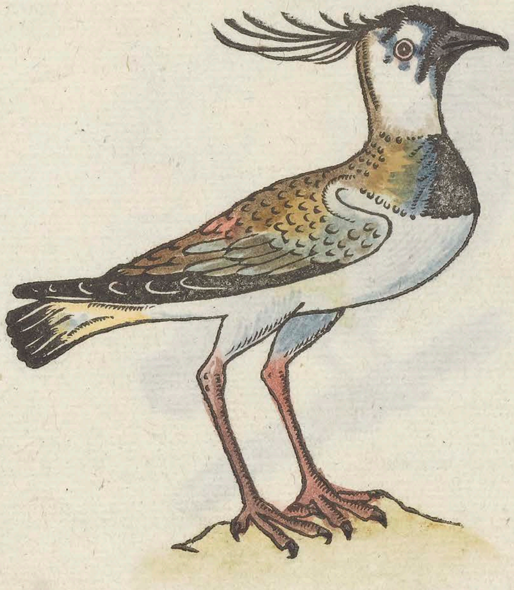
Ger. GYFITZ. An. LAPWINGE.



Latinè FRINGILLA. Gallicè PINSON.
German. SPAR. Ang. SPARROW.

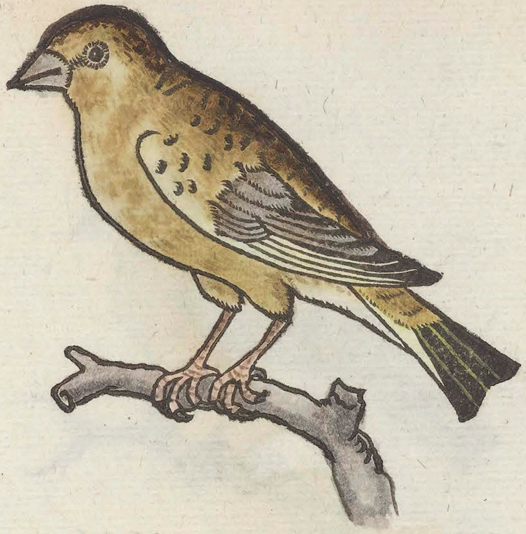
chaffinch

Latiné STVRNVS. Gal. ESTOVRNEAV.
Ger. STEARLING. Angli. STAAR.



Lat. CARDVELIS. Gal. CHARDONNET.
Ger. DISTELFINGT. An. GOLDFINCHE.

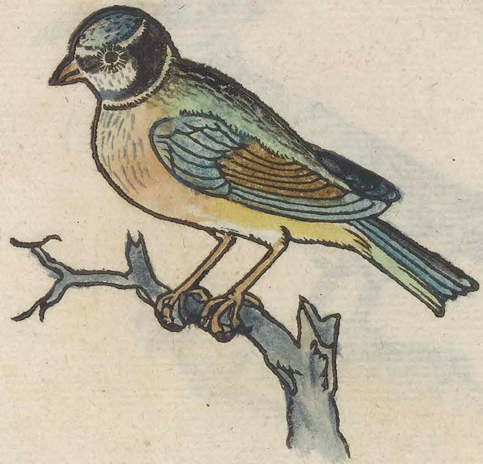
Latiné VANELLVM. Gall. VANEAV.
Ger. GYFITZ. An. LAPWINGE.

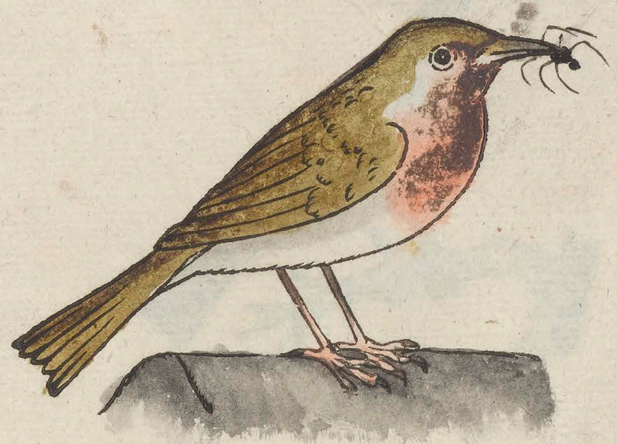


Latiné VERDON. Gallicé VERDIER. Latiné LVSCINIA. Gallicé ROSSIGNOL.

Ger. GRVNLING. An. GREENFINCHE. Ger. NACHTGALL. Ang. NIGHTINGALE.

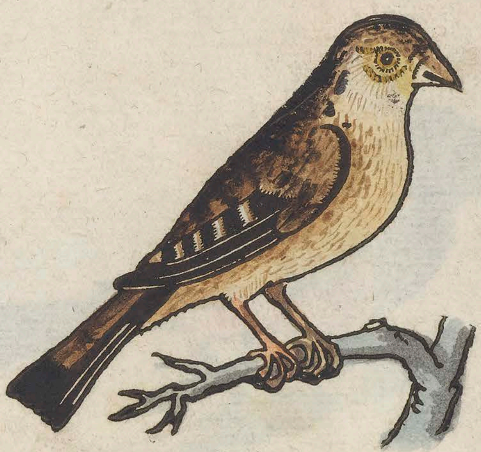
5





Lat. PARVS CÆRVLEVS. Ga. MEZANGE. L. RVBECVLA GAZAE. G. ROVGEGORGE.

German. BLAWMEIF. Ang. TITYMOVSE. Ger. ROTHRIISTLE. Anglicè ROBINE.

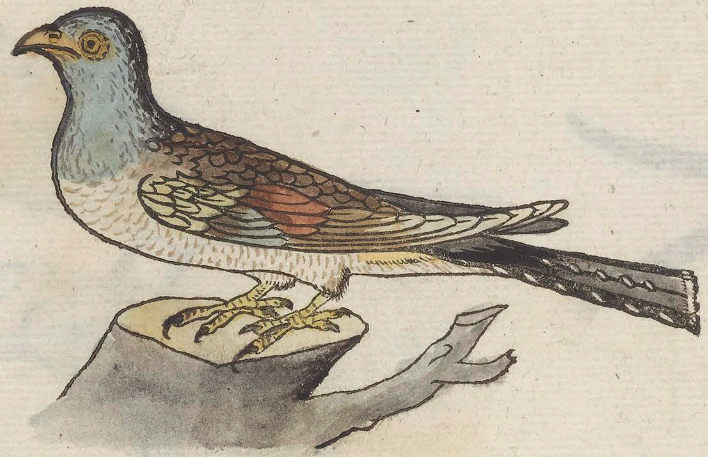


Latiné VPVPA. Gallicè HVPF.

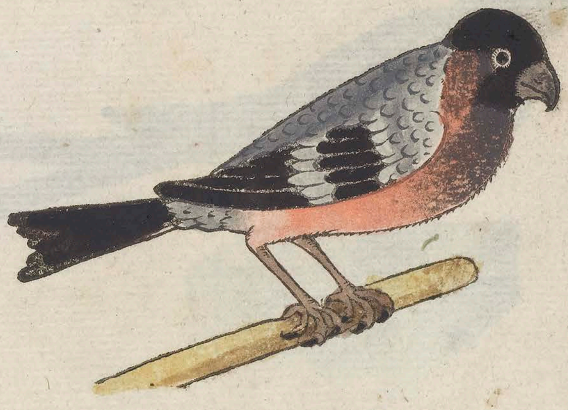
German. VVIDHOFF. Anglicè THVET.

Latiné LINARIA. Gallicé LINOTTE.

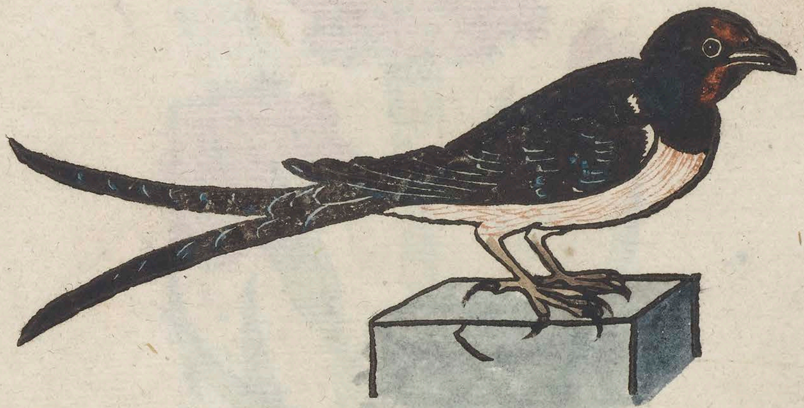
Ger. LVNFINCK. Angl. LINNETTE.



Latinè CVCVLVS. Gallicè COQV.
German. GVCKER. Anglicé COOCOV.

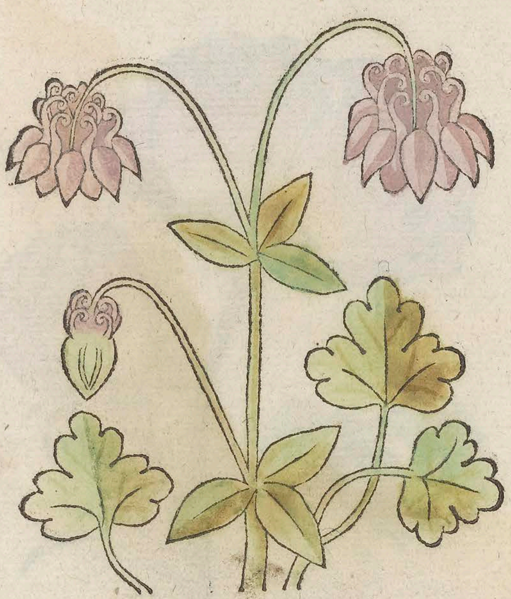


Latinè FICEDVLA. Gallicè PIVOINE.
Geerman. GIIGGER. Ang. BVLFINCHE.



Lat. PICVS VIRIDIS. Gallicè PIVERT.
G. GRVNSPECHT. A. GREEFEPEACKE.

Latinè HIRVNDO. Gal. HIRONDELLE.
Ger. SCHWALIN. An. SWALLOW.



Latinè	AQVILINA.
Gallicè	ANCHOLIES.
Anglicè	CVLOMBINE.

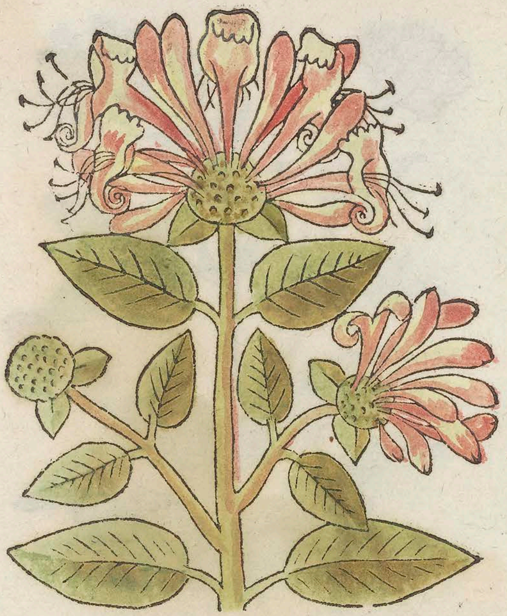
Latinè	CARYOPHILLI.
Gallicè	OEILLETS.
Anglicè	IELIFLOWERS.

Latiné ROSA.
Gallicè ROSE DE DAMAS.
Anglicé DAMASKE ROSE.

Lat. NARCISSVS.
Gal. AILLOTS.
Ang. DAFFADILIE.

Latinè LILIVM.
Gallicé LIS.
Anglicé LILIE.

Latinè BVGLOSSVM.
Gallicè BVGLOSE.
Anglicé BVGLOSSE.



Latine PERICLYMENOS.
Gallicè CHEVREFEVIL.
Anglicé VVODBINE.

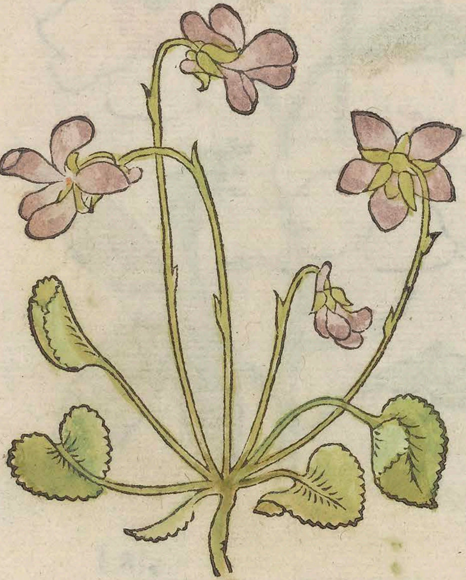
Latiné BELLIS.
Gallicé MARGVERITE.
Anglicé DASIE.

Lat. GRATIOLA.
Gal. HISSOPE DES PRES.
Ang. VVILD HISSOPE.

Lat.
Gal. CLOCHES DE LIEVRE.
Ang. HAREBELLES.

Latinè CONSOLIDA.
Gallicè PIE DALOVETTE.
Anglicé LARKES FOOTE.

Latinè ROSA RVBRVM.
Gallicè ROSE ROVGE.
Anglicé RED ROSE.



Latinè VIOLA.
Gallicè VIOLETTE.
Anglicè VIOLET.

Latiné PRIMVLA.
Gallicé PRIMEROLE
Anglicé PRIMEROSE.

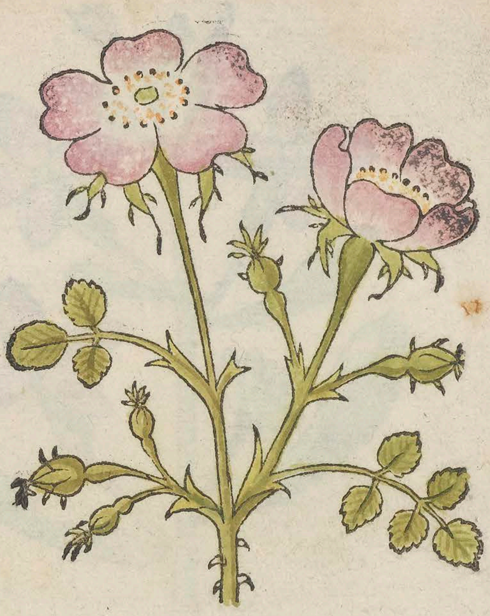
Lat.
Gall. ROSE MVSCADE.
Angl. MVSKE ROSE.

Lat. IRIS.
Gal. FLEVR DE FLAMBE
Ang. FLOWER DE LVCE.

Lat. OTHONNA.
Gal. OEILLETS DINDE.
Ang. FRENCHE MARIGOLD.

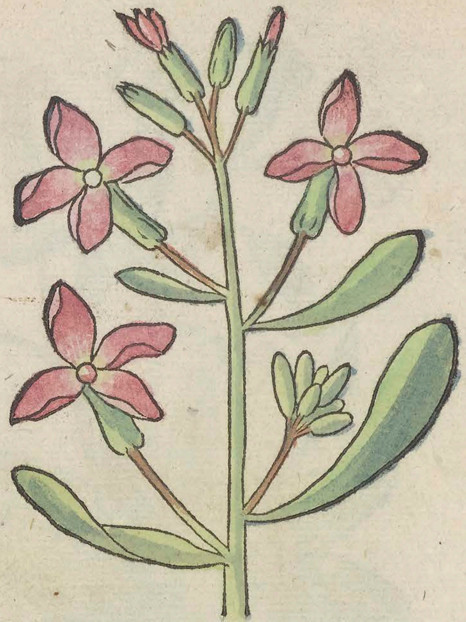
Latiné PORRAGO.
Gallicè BORRACHE.
Anglicè BORREGE.

Latiné CYANVS.
Gallicé AVBEFAINS.
Anglicé BLEWBOTTLES



Latiné
Gallicé EGLANTIER.
Anglicé EGLANTINE.

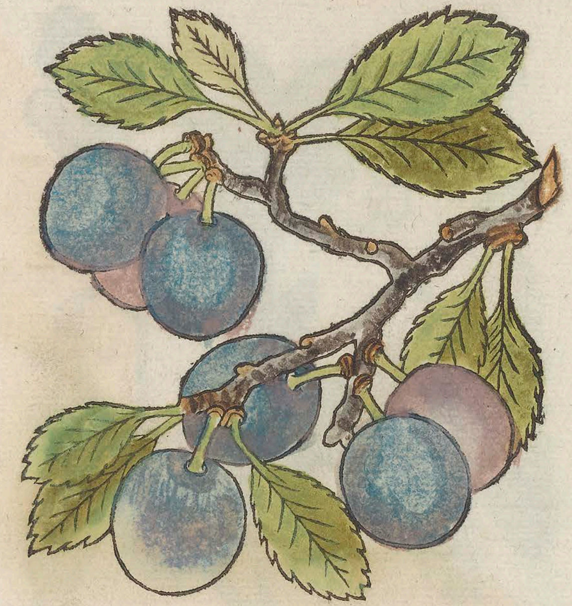
Latinè CALTHA.
Gallicè SOVCY.
Anglicè MARIGOLD.



Latinè LEVCOIVM.
Gallicé IEROFLEE.
Anglicé STOKE IELIVERS.

Latinè IACCEA.
Gallicé PENSEE.
Anglicé PAWNSIE.

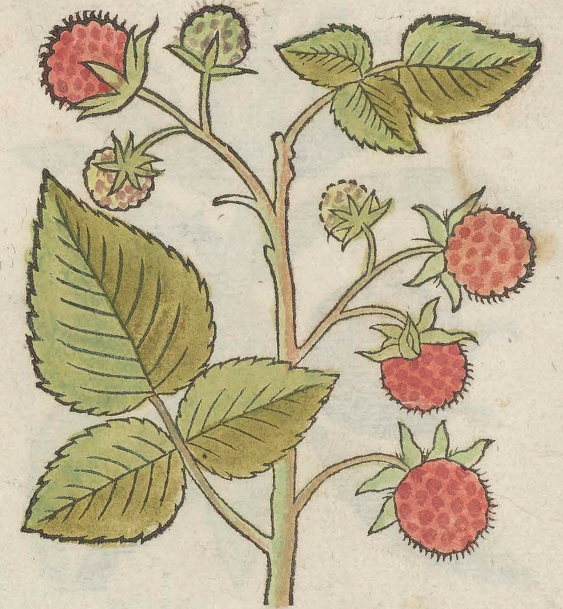
Latinè PRIMVLA VERIS.
Gallicé BRAYES A COCV.
Anglicé COVSLAPS.



Latinè PRVNA.
Gallicè PRVNES.
Anglicè DAMECONS.

Latine CARDVS.
Gallicé ARTICHAVT.
Anglicé ARTICHOKE.

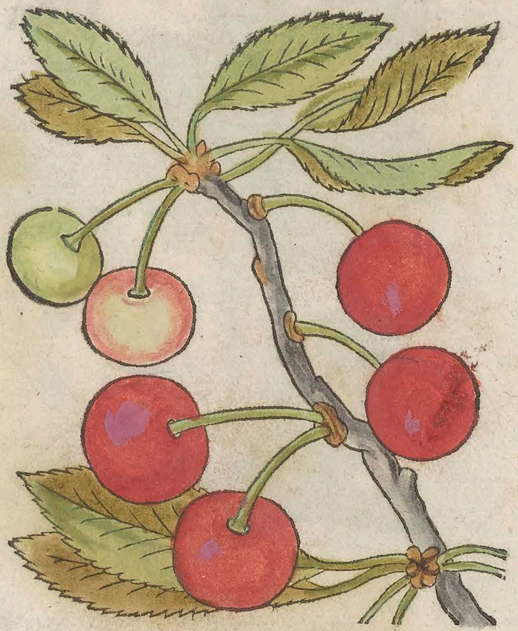
Latiné PISA.
Gallicé POIX.
Anglicé PESCODS.



Latinè RVBVS IDAEVS.
Gallicè FRANBOISES.
Anglicé RASPES.

Latiné FABA.
Gallicè FEVE.
Anglicè BEANE.

Latinè MESPILA.
Gallicé NEFFLES.
Anglicé MEDLARS.

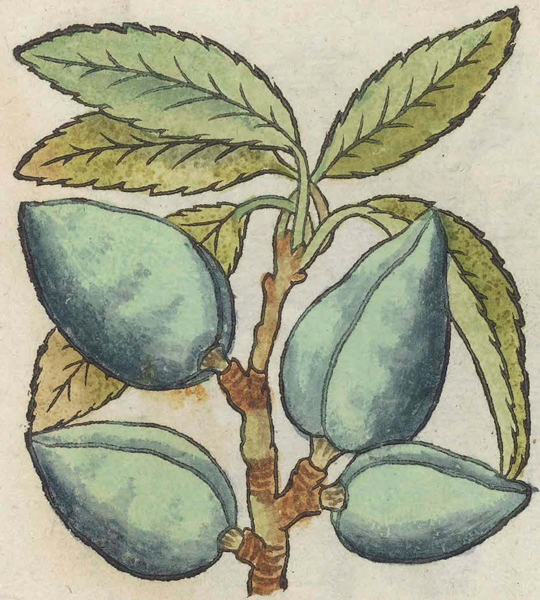


Latinè CERASA.
Gallicè CERISES.
Anglicé CHERIES.

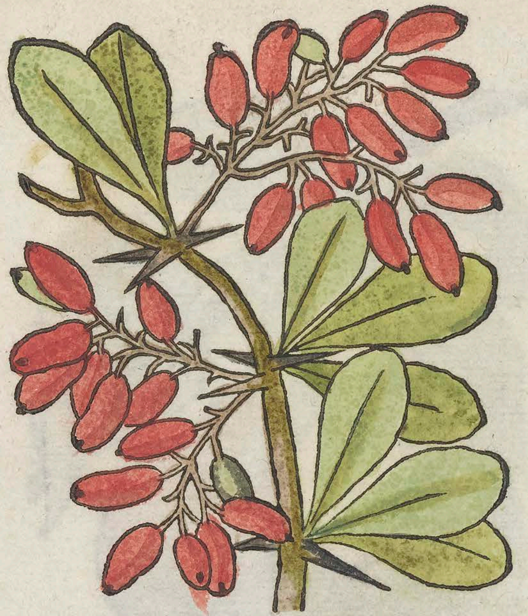
Latiné NVCES.
Gallicè NOIX DE BOIS.
Anglicè. HAZEL NVTTES.

Latinè CVCVMER.
Gallicé CONCOMBRE.
Anglicé CVCVMBER.

Latine RIBES.
Gallicé GADRES.
Anglicé SMALL REASONS.

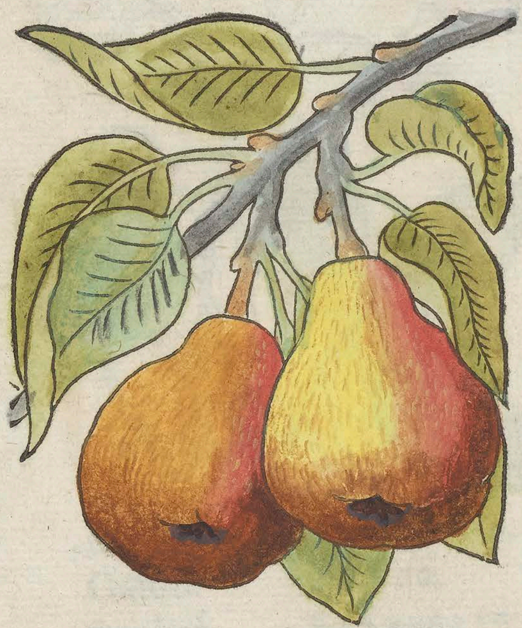


Latiné AMYGDALAE.
Gallicé AMANDES.
Anglicé ALMONDES.



Latinè CANCALIS.
Gallicè ESPINEVINETTE.
Anglicé BARBERIES.

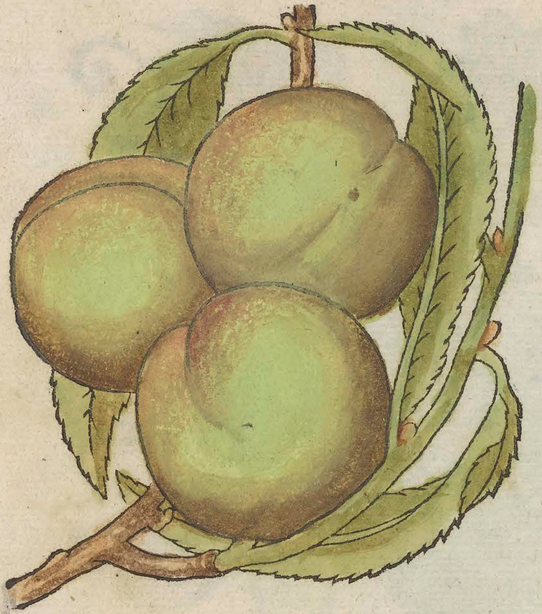
Latiné MORVM.
Gallicè MEVRIER.
Anglicè MVLBERIE.



Latinè PYRA.
Gallicè POIRE.
Anglicè PEARE.

Latiné NVCES.
Gallicè NOIX FRANCHES
Anglicè. FILBERDS.

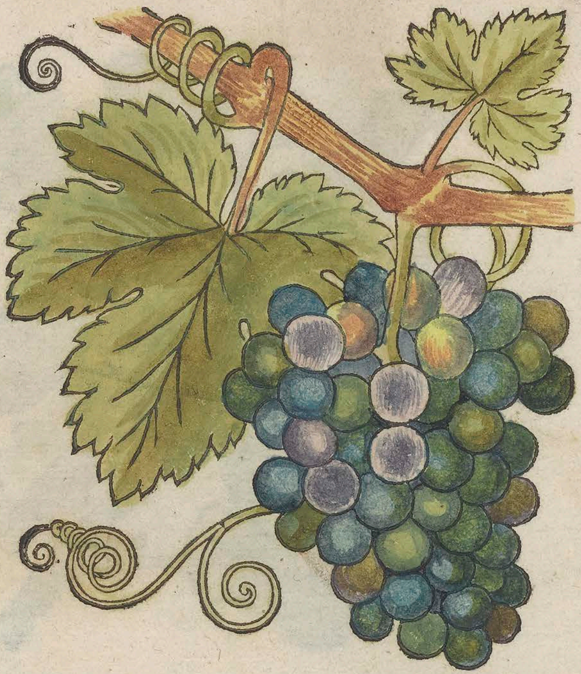
Latinè FRAGARIA.
Gallicè FREZE.
Anglicé STRABERIE.



Latiné PERSICA.
Gallicè PESCHES.
Anglicé PEACHES.

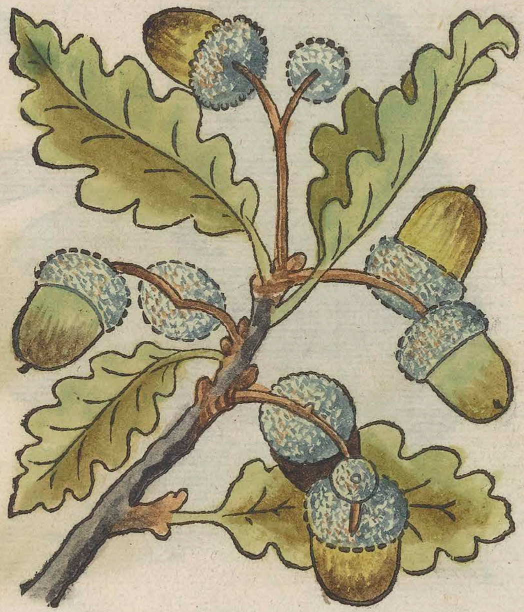
Latinè MALA.
Gallicè POMES.
Anglicé APPLES.

C

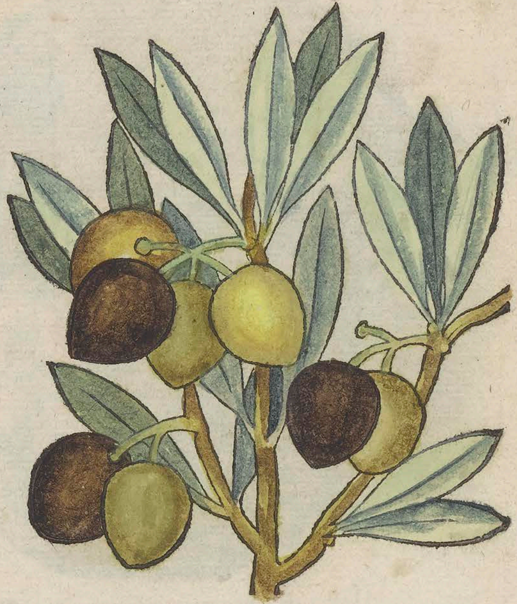


Latinè VITIS VINIFERA.
Gallicé VIGNE.
Anglicé GRAPES.

Latiné ARMENIACA.
Gallicé ABRICOZ.
Anglicé APRICOCKES.



Latiné QVERCVS.
Gallicè GLAND.
Anglicè ACHORNES.



Latinè OLEA.
Gallicè OLIVES.
Anglicé OLIVES.

Quercus pedunculata

Latiné NVX IVGLANS.
Gallicé GROSSES NOIX.
Anglicé VVALNVTS.

Latinè PEPON.
Gallicé MELONS.
Anglicé POMPIONS.

11